**Teksty próbne**

1. Z języka angielskiego na język polski (EN-PL).

A.

Recent research results show that the YiA Programme provides a space for new learning experiences for young people, youth leaders and youth workers through on-going innovation of educational design, methodologies and methods applied in funded projects. A wide range of contexts and settings which participants and project leaders become involved in is complemented by a broad variety of methods applied in YiA projects: this is inherent to YiA projects, covering the full spectrum of informal, non-formal and somewhat formal learning situations, with on average approximately half of the project time being dedicated to non-formal education and learning.

The learning environments created by YiA projects contribute to a great extent to the development of competences which are essential for active citizenship and participation in public and political life as well as in civil society, in particular in a European context. Projects are reported to contribute to the development of a European identity, interest in European issues, awareness of European values, appreciation of cultural diversity and the inclusion of young people with fewer opportunities.

B.

The country prides itself with the highest spending on R&D compared with its GDP. Public funding hinges mainly on the proactive work of researchers, on the principle of competition and on international cooperation. Currently, around 20% of all federal resources for the promotion of education, research and innovation go to international cooperation activities.

We wish to share this success with our partners and are, therefore, offering the possibility to experience scientific exchange to young and promising research fellows of the countries benefitting from the contribution to the enlarged EU.

The scientific exchange programme targets both individual achievements of young research fellows, as well as institutional partnerships among renowned research bodies. This twofold objective makes the programme a very attractive instrument.

C.

In the period between 01.06.2014 and 09.30.2015, the University participated in the Erasmus+ project developed under KA103 - Mobility of students and staff of higher education institutions.

The aim of the project in relation to students going abroad to study was to increase their international mobility, allowing a period of study at the partner university with an EU Member State which directly translates into improved preparation of the student to address the challenges associated with changes in the socio-economic contemporary Europe with regard to social justice, cultural identity of the Member States with a simultaneous sense of self-identity and strengthening the skills of playing an active role in the European social and economic space.

The aim of the project in relation to mobility for traineeship was to allow the beneficiaries to verify the acquired theoretical knowledge with practical solutions applied in the European labour market in the context of contemporary European economy, to enable active participation in the professional sphere, and to review their own skills.

The aim of the project in relation to non-academic staff was to familiarise them with good practices in European partner universities, to exchange experiences and implement tasks related to the efficient use of human resources, to fulfil the message of "lifelong learning", to familiarise them with the process of formal and non-formal development of their own skills, and to transfer their newly acquired experience into the practises of their home university. Implementation of the project was consistent with the basic concept of the internationalization strategy of the University, including the increase in international activity in the field of student and academic staff mobility, the promotion of international activity and achievements of academic staff, with the creation of the image of the University as a modern higher education institution functioning within the European field of research and teaching.

2. Z języka polskiego na język angielski (PL-EN)

A.

Zestaw pytań nr 1 – dla organizacji goszczącej wolontariusza/wolontariuszy EVS.

Poniższe pytania należy zadać koordynatorowi projektu EVS i szefowi/zastępcy organizacji, najlepiej podczas 1 wywiadu tak, aby mogli uzupełniać swoje odpowiedzi.

Informacje ogólne o organizacji:

1. Jaki jest profil organizacji? Jakie są główne obszary jej działalności? Jakie krajowe projekty realizuje organizacja? Jakie międzynarodowe projekty realizuje organizacja?

2. Jakie są grupy docelowe organizacji? Dla kogo (na czyją rzecz) pracuje?

3. Jakie są potrzeby grupy docelowej? Jakie przeszkody napotykasz w zaspokojeniu tych potrzeb? Jaka jest przybliżona liczba osób w społeczności lokalnej, którzy znajdują się w grupie docelowej organizacji? Do ilu z tych osób udaje się dotrzeć? Do ilu nie udaje się dotrzeć i dlaczego? Czy było przeprowadzane kiedykolwiek badanie potrzeb w społeczności lokalnej/grupie docelowej Twojej organizacji?

4. Jakie organizacje/instytucje są partnerami organizacji? Z kim organizacja współpracuje?

5. Czy współpracujecie z innymi organizacjami/instytucjami z zagranicy?
Ile międzynarodowych projektów udało się Wam zorganizować w ciągu ostatniego roku?

B.

Wyższa Szkoła Turystyki jest beneficjentem Programu LLP Erasmus od roku akademickiego 2011/2012. Pojawienie się możliwości udziału w nowej odsłonie Programu Erasmus Plus otworzyło cenną perspektywę dalszego rozwoju uczelni w kontekście wymiany dobrych praktyk w ramach współpracy międzynarodowej. Celem udziału uczelni w Projekcie Erasmus Plus 2014-2020 jest wspieranie rozwoju naukowego i dydaktycznego uczelni, a tym samym zapewnienie studentom możliwie najwyższych standardów kształcenia, jak również stworzenie im środowiska naukowego spełniającego normy europejskie. Realizacja założeń Programu Erasmus Plus ma na celu dalsze umacnianie i rozwijanie współpracy międzynarodowej z ośrodkami akademickimi w całej Europie, jak również z instytucjami branży turystycznej. Oczekiwanym efektem tych działań jest wszechstronny rozwój osobisty, kulturalny i naukowy studentów, jak również maksymalizacja ich szans na współczesnym rynku pracy.

Jednym z najważniejszych elementów misji naszej uczelni jest zapewnienie spójności programów i warunków kształcenia z normami obowiązującymi w Europie. W tym duchu uczelnia realizuje swój udział w programie Erasmus Plus, w pełni respektując postanowienia karty ECHE 2014-2020.

W celu umożliwienia studentom i pracownikom realizacji programów mobilności uczelnia pielęgnuje dotychczasowe, jak również nawiązuje nowe kontakty z uczelniami partnerskimi. W roku akademickim 2014/2015 uczelnia prowadziła współpracę z czterema ośrodkami akademickimi: University of Granada, University of Girona, University of Debrecen oraz University of Innsbruck. Partnerem uczelni jest również Dom Kultury Polskiej w Wilnie. Uczelnia współpracuje ponadto z organizatorami praktyk zawodowych w branży turystycznej, dzięki czemu studenci realizują programy praktyk w dynamicznych ośrodkach turystycznych za granicą. W roku akademickim 2014/2015 uczelnia zorganizowała wyjazdy studentów oraz pracowników w ramach programu Erasmus Plus. Poniżej podano wykaz zrealizowanych mobilności:

* wyjazd X studentów w ramach kategorii SMS: University of Debrecen, University
of Girona;
* wyjazd X studentów w ramach kategorii SMP: praktyka w hotelach na terenie Hiszpanii i Francji;
* wyjazd szkoleniowy X pracowników w ramach kategorii STT do instytucji: University of Granada, University of Girona, University of Innsbruck, University
of Debrecen, Dom Kultury Polskiej w Wilnie.

Uczelnia zrealizowała wszystkie mobilności przewidziane w umowie finansowej z Narodową Agencją. Jest to wyraźny postęp w rozwoju uczelni, która po raz pierwszy zorganizowała
i przeprowadziła mobilności w tak wysokiej liczbie.

C.

Celem każdego obiektywnego badania jest przedstawienie twardych danych, zalet i wad jakiegoś programu lub projektu. Celem takiego badania nie ma być pochwała analizowanej rzeczy, lecz rzetelna ocena wartości badanego zjawiska. To był też nasz cel: dążyć do wniosków uczciwych, takich, które wskazałyby także słabe strony programu, rzeczy do poprawy – w przyszłości lub przy okazji realizowania podobnych programów. A jednak... otrzymaliśmy w pełni, by nie rzec: wyłącznie, pozytywną ocenę programu, zero wskazań na słabe strony bądź wady.

Do moich obowiązków dydaktycznych należą zajęcia ze studentami (m.in. z geodezji
i kartografii, rysunku technicznego), wykłady w języku angielskim dla studentów oraz topograficzne i geodezyjne szkolenia terenowe. Natomiast w pracy naukowej skupiam się na badaniach z zakresu kartografii i systemów informacji geograficznej.